



BORANG LAUT/KEM 1

LAPORAN KEMALANGAN PERKAPALAN
(REPORT OF A SHIPPING CASUALTY)
A Nombor Laporan (*Report Number*) :

JENIS KEMALANGAN: <i>(Type of Casualty)</i>		TARIKH : <i>(Date)</i>	
1. Nama Kapal (Huruf Besar) <i>Name of ship (Block Letters)</i>		2. Jenis Kapal <i>Type of ship</i>	
		3. Nombor Rasmi atau Kerakyatan <i>Official no. or nationality</i>	
4. Pelabuhan Daftar <i>Port of Registry</i>	5. Tanan Kasar <i>Gross Tonnage</i>	6. Beratmuatan <i>Deadweight</i>	7. Panjang Keseluruhan <i>Length Over All</i>
			8. Tahun Dibina <i>Year of Built</i>
9. Nombor IMO <i>IMO Number</i>	10. Badan Pengkelasan <i>Classification Society</i>		11. Nama Badan Pengkelasan Terdahulu <i>Previous Classification Society</i>
			12. Tempat Dibina <i>Buliding Yard</i>
13. Nama Terdahulu <i>Previous name</i>	14. Binaan Badan Kapal <i>Hull Construction</i>		15. Nombor Badan Kapal <i>Hull Number</i>
			16. Bendera Terdahulu <i>Previous Flag</i>
17. Bahan Binaan <i>Hull Material</i>	18. Jentera Pengerak (Jenis, minyak dll) <i>Propelling Machinery (Type, Fuel Etc)</i>		19. Kelajuan <i>Speed</i>
			20. Bil. anak Kapal <i>Number of Crew</i>
21. a. Nama Nakhoda <i>Name of Master</i>		21. b. Taraf & No. Sijil Nakhoda <i>Standard & No. of his Certificate</i>	
22. a. Nama Malim <i>Name of Pilot</i>		22. b. Pihak Melesenkan <i>By whom licensed</i>	
23. Nama dan Pangkat Pegawai Bertugas Semasa Kemalangan Berlaku <i>Name and Rank of Officer in Charge at Time of casualty</i>			
24. Bilangan Penumpang <i>No. of passangers</i>	25. Jenis Pekerjaan <i>Nature of employment</i>		26. Had-had Pelayaran yang dikenakan keatas kapal <i>Voyage limits imposed on the Ship</i>
27. Pelabuhan dan Tarikh Asal Pelayaran <i>Original Port of Departure and date of sailing</i>			
28. Pelabuhan dan tarikh Asal pelayaran <i>Port last sailed from and date of sailing</i>			
29. Tarikh Pengubahsuaian Terdahulu <i>Date of Major Conversion</i>			
30. Pelabuhan Yang Ditujui <i>Port of Destination</i>		31. Nama dan Alamat Pemilik <i>Name and Address of Owners</i>	
		32. Nama dan Alamat Pengurus Kapal <i>Name and Address of Ship Manager</i>	

B Maklumat Kemalangan (Nyatakan Samada G.M.T. atau Waktu Tempatan) <i>Particulars of casualty (state whether G.M.T. or local time)</i>			
1. Nama Tempat dan Negara atau Laut <i>Name of place and country or sea</i>			
2. Garis Lintang dan Garis Bujur <i>Latitude and Longitude</i>			
3. Galas Sebenar dan Jarak Hujung Darat atau Lampu Bila Kelihatan. <i>True bearing and distance of point of land or light when in sight</i>			
4. Jika didalam Pelabuhan Nyatakan Samada Sedang Memuat, Memunggah, Diperbaiki atau Sebagainya. <i>If in port state whether loading, unloading, under repair or others</i>			
5. Tarikh dan Waktu <i>Date and time</i>		6. Keadaan Pasang Surut Air <i>State of tide</i>	7. Keadaan Cuaca dan Atmosfer <i>State of weather and atmosphere</i>
8. Arah dan Kekuatan Angin <i>Direction and force of wind</i>		9. Keadaan Laut dan Ombak <i>State of sea and swell</i>	
10. Bilangan Mangsa <i>Number of victims</i>			
a. Korban <i>Dead</i>		b. Cedera <i>Injured</i>	c. Hilang <i>Missing</i>
11. Bilangan Nyawa yang diselamatkan dan dengan cara apa <i>Number of lives saved and by what means</i>			
12. Bilangan Nyawa Terkorban <i>Number of lives lost</i>			
a. Anak Kapal <i>Crew</i>		b. Penumpang <i>Passengers</i>	
13. Jika Salvaj diberi, nyatakan oleh siapa dan samada dibayar atas salvaj atau kadar biasa <i>If salvage rendered, state by whom and whether paid for at salvage or ordinary rates</i>			
14. Catatan Kemalangan (sertakan ulasan keatas sebab dan samada ianya boleh dielakkan) <i>Account of casualty (with remarks as to cause and whether it could have been avoided)</i>			
15. Luas Kerosakan Keatas Kapal dan Kargo <i>Extent of damage to ship and cargo</i>			

C BUTIR-BUTIR VESSEL DAN KARGO <i>Particulars of vessel and cargo</i>					
1. Draf (meter) <i>Draught (meter)</i>		Draf Hadapan <i>Forward Draught</i>		Belakang <i>Aft</i>	
2. Nama, nombor, tarikh dan penerbit carta yang digunakan semasa kemalangan dan bilangan pembetulan besar dan kecil terakhir <i>Title, number, date and publisher of the chart in use at the time of the casualty and number of the last large and small correction</i>					
3. Bilangan kompas. Adakah didalam keadaan yang memuaskan? <i>Number of compasses. Were they in good order?</i>					
				(a) Kompas Gyro <i>Gyro compass</i>	
				(b) Kompas Magnet <i>Magnetic compass</i>	
4. Adakah bahagian-bahagian kargo yang boleh mengganggu kompas? <i>Could any part of cargo affect any compass?</i>					
5. Adakah kelengkapan penyelamat nyawa diatas kapal menurut keperluan status? <i>Were the life saving appliances in accordance with the statutory requirement?</i>					
6. Bilangan ruang kedap air <i>Number of watertight compartment</i>					
7. Adakah ruang tersebut berguna dalam kes ini? <i>Did they prove of use in this case?</i>					
8. Adakah kelengkapan pemadam api diatas kapal menurut keperluan status? <i>Were the fire appliances on board in accordance with the statutory requirement?</i>					
9. Kargo dan/atau balast : <i>Cargo and/or ballast :</i>					
a) Jenis dan jumlah kargo dan/atau balast dibawa <i>Type and quantity of cargo and/or ballast carried</i>					
b) Tempat dibawa <i>Where it was carried</i>					
10. Jika arangbatu dibawa sebagai pembakar dandang, Bagaimanakah bunker diperanginkan? <i>If coal was carried as boiler fuel, how were the bunkers ventilated?</i>					
11. Adakah keadaan keseluruhan vessel memuaskan? <i>Was the vessel well found in all respect?</i>					
12. Adakah muatan diatas geladak vesel? <i>Had vessel a deck load?</i>					
13. Jika balak, adakah menurut keperluan status? <i>If of timber, was it in accordance with the statutory requirement?</i>					
14. Adakah vesel melebihi muatan? <i>Was the vessel overloaded?</i>					
15. Adakah kargo disimpan dengan betul? <i>Was the cargo properly stowed?</i>					
16. Jika membawa kargo bijian, adakah disimpan menurut peraturan? <i>If vessel had a grain cargo, was it stowed in accordance with the statutory requirement?</i>					
17. Jika vesel membawa kargo arangbatu, adakah semua palka penuh diisi. Jika tidak nyatakan ruangan yang kosong bagi tiap-tiap palka. Bagaimanakah palka diperanginkan? <i>If coal cargo, were all holds completely full, if not state capacity of space left in each holds. How were holds ventilated?</i>					
18. Keadaan cuaca semasa kiriman? <i>State of weather at time of shipment?</i>					

		A	B
19. Apakah jenis bantuan pelayaran dan perhubungan yang dibawa dan yang digunakan sebelum kemalangan berlaku ? (Tandakan didalam petak A kalau dibawa dan dalam petak B kalau digunakan) <i>What navigational and communication aids were carried and which were in use prior to the casualty?</i> (Insert in box A if Carried and in box B if in use)	Radar Decca Navigator Radio Direction Finder Echo Sounder Automatic Steering MF Radiotelegraph MF Raditelephone VHF Raditelephone Lain-lain (namakan)/Other (name them)		
20. Nyatakan skel jarak radar yang digunakan sebelum kemalangan. <i>State radar range scale in use prior to the casualty.</i>			

D BUTIR-BUTIR YANG DIPERLUKAN UNTUK KES VESEL TERKANDAS
Particular required for stranding

1. Jika fiks Decca Navigator diperolehi, nyatakan bacaan Decometer. <i>If Decca Navigator fix obtained, state decometer reading</i>	
2. Apakah dan pada waktu berapa tanda daratan, matarah atau boya terakhir kelihatan? Nyatakan samada GMT atau waktu tempatan. <i>What and at what time were the last landmark, beacon or buoy visible? State whether GMT or local time.</i>	
3. Adakah tanda-tanda ini kelihatan dengan sebenar atau melalui radar? Berikan galas kelihatan atau jarak dan galas radar. <i>Were these marks seen directly or by radar? Give visual bearing or radar ranges and bearings.</i>	
4. Adakah galas diperolehi daripada matarah atau stesen pencari arah? Jika ya, nyatakan galas yang diperolehi. (Nyatakan samada galas adalah sebenar, kompas atau berhubungan) <i>Were bearings obtained from any beacon or direction finder station? If so, state bearing obtained. (State whether bearing are true compass or relative)</i>	
5. Berapa lama sebelum terkandas apabila galas diperolehi? <i>How long before stranding were bearing obtained?</i>	
6. Had dalam pada kali pertama dan terakhir "sounding" <i>Depth at first and last sounding.</i>	
7. Haluan kemudi apabila kemalangan berlaku. <i>Course steering when casualty happened.</i>	
8. Kelajuan semasa vesel terkandas. <i>Speed at time of stranding</i>	
9. Arah kepala vesel selepas terkandas. <i>Direction of vessel's head after stranding.</i>	
10. Adakah kemalangan disebabkan oleh halangan yang tidak dicartakan? <i>Was the casualty due to an uncharted obstruction?</i>	

E BUTIR – BUTIR YANG DIPERLUKAN UNTUK KES PELANGGARAN
Particulars required for collisions

1. Haluan vesel semasa vesel yang kedua kelihatan <i>Course of own vessel when other was first observed.</i>	
2. Kelajuan vesel semasa vesel kedua kelihatan. <i>Speed of vessel when other vessel was first observed</i>	
3. Apakah <i>What was</i> (a) galas vesel yang kedua semasa kelihatan ? <i>bearing of other vessel when first observed?</i> (b) galas dan jarak vesel yang kedua semasa mula kelihatan didalam radar? <i>bearing and range of other vessel when first observed by radar?</i>	
4. Warna lampu atau lampu-lampu vesel yang kedua semasa mula kelihatan dan berapa lama sebelum perlanggaran? <i>Colour of light or lights of other vessel first seen and how long before the collision?</i>	
5. Haluan vesel yang kedua semasa mula kelihatan? Nyatakan bagaimana diperolehi; dari pandangan mata atau dari bacaan radar? <i>Course of other vessel when first observed? State how obtained; visually or by radar?</i>	

6. Haluan kepala vesel sendiri semasa pelanggaran. <i>Direction of own vessel's head at time of collision</i>	
7. Adakah enjin vesel sendiri diperlahankan atau diberhentikan? Berikan butir-butir. <i>Were engines of own vessel slowed or stopped? Give particulars.</i>	
8. Kelajuan vesel sendiri apabila pelanggaran berlaku. <i>Own speed when collision took place</i>	
9. Adakah lampu-lampu dipasang dengan betul dan ditunjuk dan semboyan kabus disediakan menurut peraturan? <i>Were lights properly fitted and shown and fog signals made in accordance with regulations?</i>	
10. Adakah vesel yang kedua memberikan namanya dan bersiap-sedia selepas pelanggaran, menurut keperluan status? <i>Did the other vessel give her name and standby after the collision in accordance with the statutory requirements?</i>	
11. Nama, kerakyataan, pelabuhan dan nombor rasmi vesel kedua yang terlibat? <i>Name, nationality, port and official number of other vessel ?</i>	

F BUTIR-BUTIR YANG DIPERLUKAN UNTUK KES KARAM
Particulars required for foundering

1. Adakah enjin utama rosak sebelum karam ? <i>Did the main engine break down/become inoperative before foundering?</i>	
2. Adakah gear kemudi rosak sebelum vesel karam <i>Did the steering gear break down/become in operative before foundering?</i>	
3. Adakah pam-pam kapal rosak sebelum kapal karam? <i>Had any of the ship's pumps break down/become in operative before founderin?</i>	
4. Tarikh dan waktu kebocoran berlaku atau vesel menghadapi laut yang bergelora. <i>Date and hour of springing leak or of vessel shipping heavy seas.</i>	
5. Haluan pelayaran sebelum kapal karam? <i>Course steered prior to vessel foundering?</i>	
6. Keadaan pelayaran sejurus sebelum kapal karam. <i>Circumstances of the voyage immediately preceding the foundering.</i>	
7. Maklumat mengenai langkah-langkah yang diambil untuk mengelakkan kapal karam. <i>Details of measures taken to prevent the foundering.</i>	

G BUTIR-BUTIR YANG DIPERLUKAN UNTUK KES-KES KEBAKARAN
Particulars required for fire

1. Bahagian diatas kapal dimana kebakaran berlaku. <i>Part of ship where fire broke out.</i>	
2. Perkara-perkara yang mungkin telah mengakibatkan kebakaran. <i>Probable cause of fire.</i>	
3. Sumber cecair yang mudah terbakar jika berkenaan. <i>Probable origin of flammable liquids, if applicable.</i>	
4. Keterangan mengenai kerosakan. <i>Description of damage.</i>	
5. Struktur perlindungan kebakaran (Ceritakan berkenaan sekatan pintu, geladak dll. Yang tahan api diseluruh kawasan yang mengalami kebakaran) <i>Structural fire protection (briefly describe fire retarding and resisting bulkheads, door, decks etc. through the whole area effected by fire)</i>	
6. Cara pengesanan api ditempat kebakaran. <i>Fire detection method at site of fire.</i>	
<p>Otomatik <i>Automatic</i></p> <p>Lain-lain cara <i>Others</i></p>	
7. Alat pemadam api tetap : <i>Fixed fire extinguishing installations:</i>	
<p>ditempat kebakaran <i>at site of fire</i></p> <p>kawasan sekeliling <i>adjacent area</i></p>	
8. Alat pemadam api yang digunakan diatas kapal (foam, kimia kering, CO ₂ , air, wap dll) <i>Ship's fire extinguishing equipment use (foam, dry chemical, CO₂, water, steam etc.)</i>	
<p>Tetap (<i>fix</i>)</p> <p>Mudalih (<i>portable</i>)</p>	
9. Kesan tindakan yang diambil oleh anak kapal untuk memadam api. <i>Effectiveness of action taken by crew to extinguish fire.</i>	
10. Pertolongan yang diterima dari luar dan jenis yang digunakan (Jabatan Bomba & Penyelamat, Kapal lain dan lain-lain) <i>Outside assistance given and the equipment used (Fire & Rescue Department, Other vessel etc)</i>	
12. Masa diambil untuk memadam api: <i>Time taken to fight fire:</i>	
<p>Mengawal (<i>to control</i>)</p> <p>Memadam (<i>to extinguish</i>)</p>	
13. Sinopsis <i>Synopsis</i>	
14. Pemerhatian <i>Observations</i>	
15. Klasifikasi <i>Classification</i>	

H SENARAI DOKUMEN SOKONGAN YANG PERLU DI SERTAKAN BERSAMA BORANG INI*List of supporting documents to be submitted together with this form*

1. Ship's register
2. Current statutory certificates
3. ISM Code certification
4. Classification society or survey authority certificates
5. Official log book
6. Crew list
7. Crew qualification
8. Deck log book
9. Port log, log abstract and cargo log book
10. Engine movement book
11. Engine room log book
12. Data logger print-out
13. Course recorder chart
14. Echo sounder chart
15. Oil record book
16. Soundings book
17. Night order book
18. Master's/Chief Engineer's Standing Orders
19. Company Standing Orders/Operation Manual
20. Company Safety Manual
21. Compass error book or records
22. Radar log book
23. Planned maintenance schedules
24. Repair requisition records
25. Articles of Agreement
26. Bar records – daily purchase – voyage receipt, etc.
27. Records of drug and alcohol tests
28. Passenger list
29. Radio log
30. Ship reporting records
31. Voyage plan
32. Charts and record of chart corrections
33. Equipment/machinery manufacturer's operational/maintenance manuals

UNTUK KEGUNAAN JABATAN LAUT SAHAJA (CATATAN SEKIRANYA PERLU)
FOR MARINE DEPARTMENT USE ONLY (REMARK IF ANY)

<p>Tandatangan dan nama pemberi maklumat di atas. <i>Signature and name of person providing the above information.</i></p>	<p>.....</p> <p>Tarikh : Date :</p>
--	---

Tandatangan dan nama Penerima Wrek, Pegawai Konsul, Pegawai Laut atau Pemeriksa Kapal Jabatan Laut
Signature and name of Receiver of Wreck, Consul Officer, Marine Officer or Surveyor of Ships of Marine Department.

.....
.....

Tarikh :
Date :
